

پیام انسانی مارتین لوتر کینگ

از «دکتر عزیزاله سلیم پور»

ایستاد بر اینست که همیشه
صد میبویست بودی عمر اندیش
بنا صد میبویست مسوده و
هستند، میدانی چسب ۲۱
صد میبویست حجر آرزوی دیده آن
تویم میبویست برای ما کشتی به
سوز میبویست خود چسب دیگری
نیستند، عمر نوشته های
شمار آمده است که علوم
میبویست عمر سوز میبویست



میزیست و در آنجا شکوه بود. ظالمان روی آنها را از این
سوز مین رانند. هم آنها که سرور ما را (یعنی ما را) ما
قساوت به هلاکت رسانیدند.

ملت یهود از سوز مین خود رانده شده و محسور به
سرگردانی بر روی کره حکی گردید و نوباره و نوباره زجر
بیوق ظالمانی که بر او فرمانروائی میکردند آورد و محسور
کشیده است.

دوست من، سیاهان میدانند درد و سوز من در زجر بیوق
ظالمان تحمیلی چگونه است. برادران ما در افریقا احساس
کردند، خواستند استعاضه کردند، استعاضه کردند که حق
آنها شناخته شود تا بتوانند آزادی و تحت فرمانروائی خود
در کشور خویش زندگی کنند.

برای هر کسی که حقوق انتقال ناپذیر انسانها را محسور
بداند چقدر آسان است که از این حق زندگی یهودیان در
زمین اسرائیل قدیم پشتیبانی کند. تمام انسانهای والا از
تحقق این وعده الهی باید خشنود باشند که علوم او با شادی
بسرزمینی که از او عصب شده بود بازگردند. این است
صیونیت: نه بیشتر و نه کمتر.

و اما ضد صیونیت چیست؟ آن فائیده گرفتن حقی است
که ما برای مردم افریقا طلب میکنیم و برای تمام ملل روی
زمین موجه میدانیم. دوست من این فقط یک تعویض است که
ما در مورد یهودیان قائل میشویم؛ در یک کلام این فقط

سردبیر ارجمند مجله پیام جناب آقای منوچهر امجدوار:
پس از عرض سلام، سرمقاله مثل همیشه کم نظیر شما در
شماره ۳۸۲ مرا بیاد دوران کودکی انداخت و دبستان دولتی
شمس در اصفهان که اگر روزی فرصت شود خیلی سایلم در
باره آن چیزی بنویسم

ولی در موردی که مربوط به سرمقاله شما میشود، بیاد
دارم که هم کلاسان خوبی داشتم که با بعضی از آنان هنوز
پس از بیش از ۵۰ سال رابطه برائانه دارم و هرگز
مکاتبه ما قطع نشده است و بعضی ها را هم بیاد میآورم که
قربانی تربیت محیط خانوادگی شان بودند و یک نوع ضد
یهودیت «موروثی» در آنها وجود داشت ولی دسته سومی نیز
بودند که مرا «علیرغم یهودی بودنم» دوست میداشتند و
بعنوان توجیه این دوستی میگفتند «تو جود (جهود) نیستی،
تو کنیمی هستی!» ملاحظه میفرمائید: موسوی، یهودی،
کنیمی، صیونیت، جهود و جود.

بستگی دارد که احساسات طرف مقابل نسبت به شما
چگونه باشد. فکر کنم «نامه ای به یک دوست ضد
صیونیت» نوشته مارتین لوتر کینگ در سال ۱۹۶۷ در این
مورد بس گویا باشد و پس از ۳۵ سال از حرارت آن هیچ
کاسته نشده باشد. مأخذ انگلیسی این «نامه» را به پیوست
میفرستم تا اگر خوانندگان گرامی مجله «پیام» در این ترجمه
کم و کسری دیدند بتوانند به اصل آن مراجعه فرمایند.

عزیزاله سلیم پور - نیس

و اینک ترجمه نامه مارتین لوتر کینگ:

دوست من، تو میگوئی که ضد یهودی نیستی و فقط ضد
صیونیت میباشی، من در جواب میگویم که واقعیت در
قله های بلند کوهها در ترنم است و انعکاسش در دره های
سبز و خرم زمین پروردگار بگوش میرسد.

حقیقت محض اینست که هنگامیکه مردم از صیونیت
انتقاد میکنند به یهودی می اندیشیند. ضد یهودیت یا
یهودی ستیزی لکه ای بر روح انسانیت بوده و هست.

یهودی ستیزی است.

ضد یهود از هر فرصتی که بدست آید تا یهودی ستیزی اش را بروز دهد شادمانه استقبال میکند. این روزها در غرب کینه توزی آشکار نسبت به یهودیان مردم پسند نیست. در این صورت ضد یهود مجبور است هر بار شکلی تازه و مکانی جدید برای افکار ضد انسانی خود اختراع و ابداع کند. چقدر اکنون باید از این تغییر لباس و نقاب جدید ضد یهودیت مسرور باشد.

«او از یهودیان متنفر نیست فقط ضد صیونیست است!»

دوست من، من تو را به ضد یهودی بودن آگاهانه متهم نمیکنم. میدانم که تو نیز چون من عشقی عمیق به راستی و عدالت و انزجاری از نژادپرستی و پیش داوری و تبعیض داری. ولی میدانم تو نیز مانند دیگران فریب انانی را خورده ای که میگویند میتوان در عین حال ضد صیونیست بود و نسبت به اصولی که ما با هم از صمیم قلب در آن شریکیم وفادار ماند.

باشد که این حرفهای من همچنان در اعماق روحت در طنین باشند. اشتباه نکن وقتی مردم از صیونیست انتقاد میکنند در دل به یهودی می اندیشند.

Menora Electric

Fast, Efficient &
Reliable Service



منورا الکتریک



سرویس سریع، مطمئن و قابل اعتماد

تعمیر و سرویس تلویزیون، VCR،

جارو برقی و کولر

• سیم کشی و تعمیرات منازل و شرکتها

• تعمیر و نصب پنکه های سقفی و لوستر

• نصب چراغهای اتوماتیک (timer) برای شبات

Tel: (516) 621-0907

Cel. (516) 456-1774